

**Aspectos del verbo vañño y otras
configuraciones intransitivas en Kari'ña**

**Raimundo Medina
Universidad del Zulia**

Resumen

El verbo vañño ha sido tradicionalmente tratado como los verbos *ser* y *estar* en español (Mosonyi, 1982; Socorro, 1998 y Beria, 2000). En este trabajo y dentro del marco del Programa Minimalista (Chomsky 1993, 1995) se hacen algunas observaciones sobre los verbos lexicales intransitivos y los verbos lexicales inacusativos, y se intenta demostrar que las diferentes funciones de vañño comprenden: (i) las expresiones que tienen el propósito de identificar individuos o de asignarles propiedades a ellos, (ii) las expresiones predictivas locativas, las existenciales y las de posesión, y (iii) el uso de vañño como verbo “ligero”.

Palabras clave: Kari'ña, sintaxis del Kari'ña, la cópula en Kari'ña.

**Aspects of the Verbo Vañño artd Others
Intran.sitive Conflgurations in. Kari'ña**

Abstract

The verb vañño has been traditionally treated in a similar manner as the verbs *ser* and *estar* in Spanish (J. Mosonyi 1982, M. Socorro 1998, J. Beria 2000). In this paper and within the framework of the Minimalist Program (Chomsky 1993, 1995) some observations are made on intransitive lexical verbs and non-accusative lexical verbs, aral a demonstration is attempted to shaw that the different vañño functions contemplate: (i) the expressions that have the purpose of identifying individuals or of assigning properties to them, (ji) the predicate locative expressions, the existential ones, and those of possession, and (iii) the use of vañño as a “light” verb. Key words: Kari'ña, syntax of Kari'ña, linkung verbs in Kari'ña.

Recibido: 12-09-01. Aceptado: 72-06-02

Introducción

La identificación de los objetos y la atribución de propiedades a esos objetos pueden ser considerados como propiedades primarias de las lenguas naturales. De particular interés son las expresiones en las cuales el elemento verbal tiene poca prominencia en la determinación de las relaciones predicativas.

En *Aspects* (1965: 107), Chomsky propone la siguiente regla de estructura de

$$FV \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \left\{ \begin{array}{l} \text{CÓPULA PREDICADO} \\ \text{(FN) (FRASE PREP) (FRASE PREP) (MANERA)} \\ \text{O} \\ \text{PREDICADO} \end{array} \right. \end{array} \right.$$

Donde COPULA, aunque puede ser el núcleo de una FV, se diferencia de la categoría y, la cual está en lugar de los verbos lexicales como caminar.

Sin embargo, existen muchas lenguas que presentan expresiones ecuativas que consisten en un sujeto más, o bien una frase nominal (FN)/frase determinante (FD), o un adjetivo, o una frase locativa inmediatamente yuxtapuesta; estas expresiones carecen de un verbo con realización fonética.

Este fenómeno lo utiliza Bach (1967) para proponer que la cópula en inglés es insertada transformacionalmente.

Lo que ocurre en la lengua yukpa, de la familia caribe, favorece la opinión de Bach. El padre de Vegamian (1978) propone como elemento copulativo general la forma *orne* para la variación dialectal del yukpa hablada en El Tukuko, como se observa en (2).

- (2). a. Mitashi etuche-pra or - mak
Mitashi enfermo-NEG V.base-PRES.CONC.SU
(‘Mitashi no está enfermo’)
- b. Shanupa Kuna-yayi-pra or-mak
Shanupa agua-en-NEG V.base-PRES.CONC.SU
(‘Shanupa no está en el agua’)
- c. Múnü mape-pra or-nen
la-casa cerca-NEG V.base-PAS.CONC.SU
(‘La casa no estaba cerca’)

Sin embargo, la derivación puede hacer de la cópula un elemento superfluo, como se observa en las expresiones en (3).

- (3). a. Mitashi etuche-pra- mak
 Mitashi enfermo-NEG-PRES.CONC.SU
 ('Mitashi no está enfermo')
- b. Shanupa Kuna-yayi-pra-mak
 Shanupa agua-en-NEG-PRES.CONC.SU
 ('Shanupa no está en el agua')
- c. Münü mape-pra-nen
 la-casa cerca-NEG-PAS.CONC.SU
 ('La casa no estaba cerca')

En relación con el kari'ña, otra lengua de la familia caribe, J. Mosonyi (1982) describe la cópula vailño en cuyas realizaciones se observa un esquema regular, como sigue:

(4), a. Prefijo referencial-(elemento verbal)-sufijo temporal' concordancia con el objeto.

Algunas formas de la cópula vañño están registradas en la tabla en

(5). Persona/Número	Sujeto Prenominal	Presente	Pasado
1.SG	aau	w-a	v-e'-i
2.SG	amooro	m-aana	m-e'-i
3.SG	mojko	m-a	n-e'-i
1.PL.INCL	na'na	m-a	n-e'-i
1.PL.DUAL	kümüooro	kat-aae	ket-e'-i
1.PL.EXCL	kümüoññaaro	kat-aatu	kat-atchu
2.PL	amoññaaro	m-antu	m-atchu
3.PL	mojkaaro	m-antu	n-atchu

En la investigación realizada por M. Socorro (1999), las formas referidas en la tabla (5) son normalmente traducidas al español con el verbo ser, sin hacer referencia a si vczñño es el núcleo de una FV o no, y sin considerar el peso semántico de la expresión donde ocurre vañño.

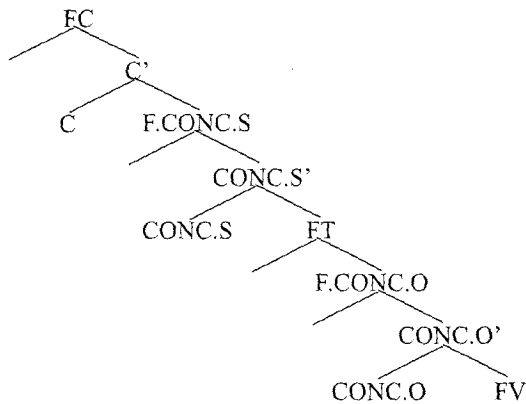
J. Berla (2000) hace referencia a un uso auxiliar del verbo vañño, y lo traduce al español con el verbo ser.

Pero las funciones que puede tener este verbo en la lengua Kari'ña lo hace parecer mucho más complejo de lo que se ha tratado hasta ahora.

Se puede concluir, a partir de lo que hemos referido de la regla de estructura de frase en (1), y del tratamiento que ha recibido el verbo vañño por parte de los investigadores, con la siguiente división: (i) la cópula es el núcleo de una FV, y de acuerdo con los ejemplos en (3), este verbo puede ser superfluo, (ji) el auxiliar se refiere a los rasgos lexicales que hacen referencia a las nociones de tiempo lingüístico, modalidad y aspecto, estas dos últimas en forma opcional.

En el Programa Minimalista, el cual es nuestro marco de trabajo, Chomsky (1995) asume la siguiente estructura de la cláusula:

o/



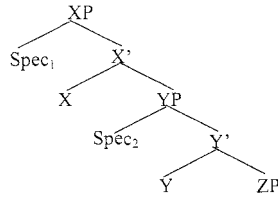
Ahora bien, ¿qué significa la representación en (6)? Un aspecto que ha sido minimizado en este programa es el número de componentes que se encuentra en el lenguaje. Existe la suposición de que son dos los componentes: un léxico y un sistema computacional. El léxico especifica los ítems que entran en el sistema computacional. Luego este sistema computacional usa estos elementos para generar derivaciones y descripciones estructurales. La derivación de una expresión lingüística está relacionada con una selección de ítems del léxico y una computación que construye el par de representaciones de interfaz.

Dos de los niveles lingüísticos son los niveles de interfaz Forma Fonética (FF) y Forma Lógica (FL). Aunque el nivel de representación llamado estructura-D no se considera, sin embargo, permanecen dos operaciones transformacionales: (i) Fusión (merge, en inglés) o Transformación Generalizada; (u) Mueva (move, en inglés). Cada una de estas operaciones une solamente dos categorías, de esta unión se forma una tercera. En alguna parte del proceso derivativo, una regla llamada Deletree (spell-out) puede aplicarse opcionalmente, de esta manera, alguna información se desprende del proceso y es enviada a la FF, pero la derivación continúa y produce el componente FL.

En relación con la configuración en (6), puede notarse la diferencia que se ha establecido en la gramática generativa entre los elementos lexicales y los funcionales. El término lexical está restringido a los ítems con contenido substantivo, y se llama funcional al ítem sin contenido substantivo. Esto implica que los morfemas flexivos de tiempo y concordancia se generan separados de las bases lexicales.

En este estado del trabajo, intentamos explotar la teoría de la estructura de frase y la localidad del movimiento de acuerdo con la formulación del Programa Minimalista, tomando como fundamento las expresiones con el verbo *vañño*. Este acercamiento incorpora una restricción de economía que intenta mantener los enlaces de un tamaño mínimo: La Condición del Movimiento más Corto², que dice:

² Después de hacer una explicación matemática acerca de los dominios mínimos, tanto de una cadena trivial como de una no trivial, en el capítulo 3 de *The Minimalist Program* (1995) Chomsky supone una forma abstracta como la siguiente:



Y luego agrega que en este caso abstracto, si Y se adhiere a X, formando la cadena (Y, t) con el dominio mínimo Spec, Spec2, ZP(, entonces Spec1 y Spec2 son equidistantes de ZP o cualquier cosa que éste contenga, de tal manera que el ascenso de o desde ZP pueda cruzar Spec1 hacia Spec2.

(7) Si A y B están en el mismo dominio mínimo, ellos son equidistantes con respecto a G.

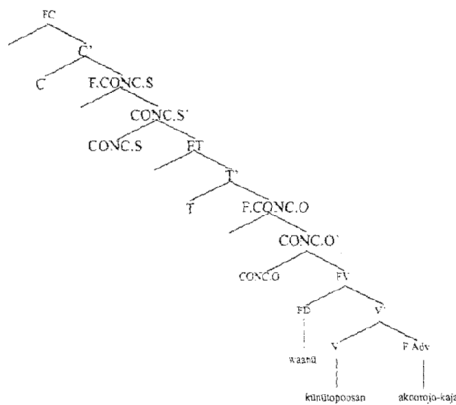
1. Aspectos de la configuración intransitiva en Kari'ña

Notemos que en Kari'ña las oraciones, como en (8), típicamente se inician con la FD sujeto.

- (8). a. Waanü_i Kün_i-ütópoo-san akoorjo-kaja
 Juan 3 SG.SU-caminar-PRES todos-los-días
 ('Juan camina todos los días')
- b. Tapaara_i n_i-e'mo-i
 la-tapara 3SG.SU-romper-PAS
 ('La tapara se rompió')
- c. María_i poshome'ko m_i-an
 María bonita 3SG.SU-PRES
 ('María es bonita')

Para la oración en (8.a), proponemos una configuración como en (9)

(9)



En (9) Waanü se mueve hacia el [Esp, F.CONC.S]. Pero este movimiento viola la Condición del Movimiento más Corto en (7). Al debilitar o relativizar este principio se puede pensar que Waariü se mueve a la primera posición de la clase correcta, En nuestro caso, Waanü se mueve hacia una posición-A, luego se considera que sólo las posiciones-A que intervengan entre la posición (Esp, FV) y el sitio de aterrizaje pueden hacer que el movimiento viole "EL Movimiento más Corto".

En relación con el principio “Procrastinate”, éste no necesita ser violado para que la derivación converja, en (9), el movimiento de Waartü se produce después de Deletree y el resultado del movimiento no afecta a la FE.

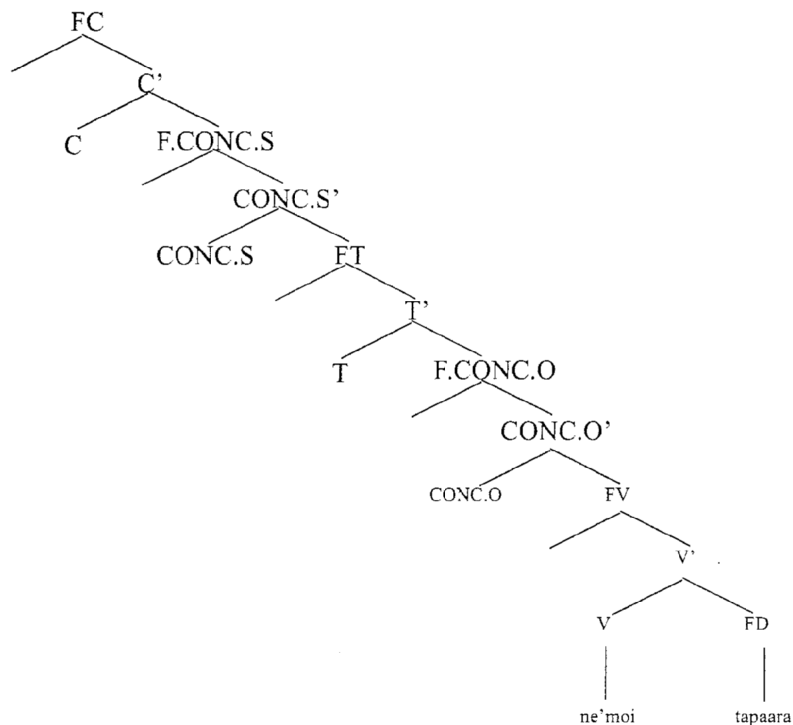
Con respecto al principio “Creed”, el sujeto Waanü se mueve hacia [Esp, F.CONC.S] para revisar y eliminar sus rasgos morfológicos en una posición de revisión y eliminación.

Como el verbo topo’rto (caminar) es intransitivo, la F.CONC.O en (9) permanece inerte o inexistente. El verbo Kürtütopoosart contiene los rasgos del tiempo presente y los rasgos de la FD sujeto, los cuales deben ser revisados y eliminados en los especificadores de Ty CONC.S, respectivamente. El movimiento del núcleo verbal hacia los nodos flexivos, así como el movimiento de la FD hacia la posición de caso están motivados por esta forma generalizada de filtro de caso.

Tanto Wacirtü como Künütopoosan se mueven en la sintaxis encubierta. El verbo en Kari’ña obedece a “Procrastinate” (dejar las cosas para más tarde), al esperar hasta después de Deletree para ascender hacia tiempo, luego hasta CONC.S donde revisa y elimina los rasgos personales y los rasgos de caso. La suposición es que los rasgos de Tiempo en Kari’ña son “débiles”, y por lo tanto, invisibles en la EF si no son revisados y eliminados.

En la oración (8.a), el sujeto se percibe como agente³, es un argumento externo que se genera en la posición de sujeto, según la teoría del sujeto interno en la frase verbal. En la oración (8.b), el sujeto está asociado a un papel temático no agentivo; esto es, el sujeto es un argumento interno, y como tal, se genera en la posición de complemento del verbo: es decir rte’moi en (8.b) es un verbo ergativo o incusativo. Para esta oración se puede proponer la siguiente configuración.

(10)



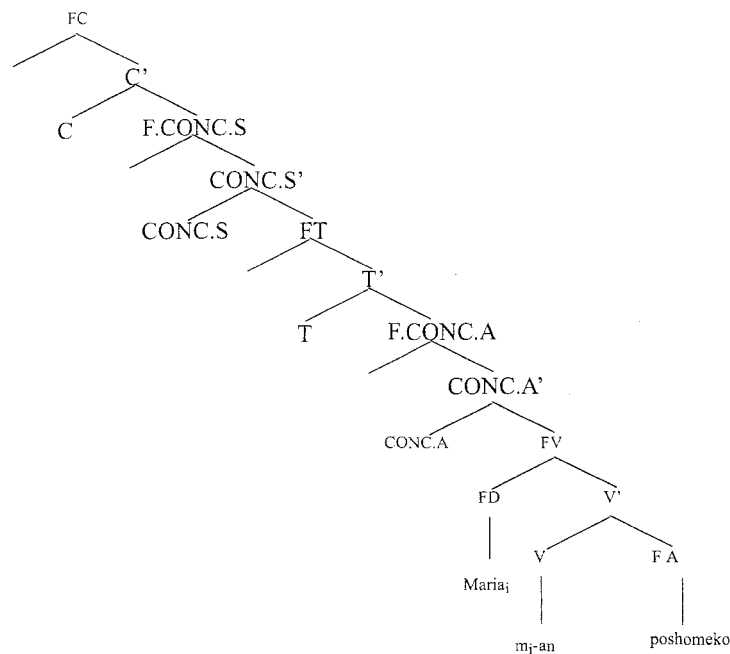
Recordemos que las categorías lexicales están completamente conjugadas o declinadas (inflected) en la “cáscara-FV”, y que el verbo puede contener los rasgos para revisar y eliminar en su combinación con los rasgos de la FD objeto.

La teoría propone que no hay diferencias entre las clases de rasgos que se encuentran en la posición IEsp, CONC.Sj y en [Esp, CONC.O]; existe una diferencia de posición la cual se observa en los marcadores, mientras que waariü en (8.a) tiene como posición de origen la [FD, FVJ, tapaara en (8.b) se origina en [ED, Vj. Otra vez, CONC.O puede permanecer inerte o inexistente, y la FD tapaara puede aterrizar en la posición [Esp F.CONC.S]. Para que esta FD movida pueda revisar y eliminar sus rasgos personales y los de caso, es necesario que el verbo se mueva hacia T, donde revisa y elimina los rasgos de tiempo, y luego hacia CONC.S, donde revisa y elimina los rasgos de caso. Este movimiento del verbo no viola el principio “Procrastinate”.

La concordancia débil no es capaz de atraer a los verbos verdaderos; pero queda un problema pendiente, la FD objeto tiene que cruzar un sitio de aterrizaje, éste es el [Esp, FV]; una pregunta relacionada con este sitio donde normalmente se puede encontrar una FD es si el mismo puede realmente ser un sitio de aterrizaje, si esto es así, la Condición del Movimiento más Corto sería violada y la derivación chocaría. La solución a este problema es suponer que el [Esp, FV] no está en un dominio de revisión y eliminación de un núcleo funcional, y que la revisión y la eliminación de los rasgos se lleva a cabo sólo en los dominios de revisión y eliminación de los núcleos funcionales, luego el [Esp, F'V] no es un sitio de aterrizaje potencial.

En relación con la oración (8.c), que tienen como núcleo de la FV el verbo copulativo vañño, la operación fusione (Merge) puede producir una configuración como en (11).

(11)

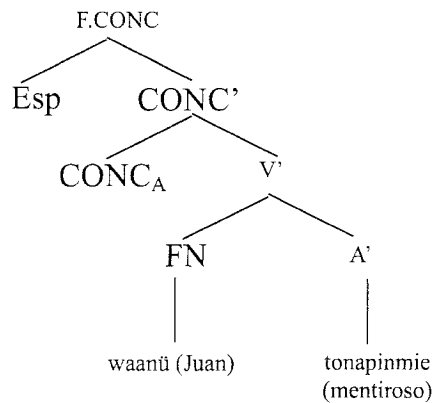


En (11), la FD María, a diferencia de Waanü en (9), se mueve hacia el [Esp, F.CONC.S] en la sintaxis abierta; luego la FD sujeto no obedece al principio “Procrastinate”, éste no espera

hasta después de Deletree para ascender hacia el Esp-F.CONC.S. El verbo *wañño* se mueve en la sintaxis encubierta, recordemos que los rasgos de tiempo en Kari’ña son “débiles”, esto indica que son in- visibles en la FF si no son revisados y eliminados. El adjetivo revisa y elimina sus rasgos en CONCA.

En esta teoría, el sistema computacional toma las representaciones de una forma dada y las modifica. Luego la Gramática Universal debe proveer los medios para presentar una serie de ítems del lexicón en una forma accesible al sistema computacional. Esta forma es alguna versión de la teoría X-barrá, la cual toma en cuenta los núcleos y las proyecciones intermedias y máximas. Estos niveles muestran las relaciones entre los miembros de las expresiones, de acuerdo con las relaciones núcleo-complemento y núcleo-especificador.

Chomsky (1995) propone que las relaciones fundamentales pueden ser extendidas a los adjetivos predicativos con la estructura subyacente como se muestra en (12)



donde el ascenso de la FN hacia el Esp del A, luego hacia CONCA crea la estructura para la concordancia FN-Adjetivo interna en la frase predicativa. La estructura resultante es buena candidata para el complemento de cláusula reducida de un verbo como llamar en Kari’ña. Veamos:

- (13). a. Waanü türui ko'mai tonapinmie
 Juan llamó a-su-hermano mentiroso

En esta construcción, la FD *ko'mai* asciende hacia [Spec, CONC.O] en la FL para recibir el caso acusativo.

Ahora bien, con respecto a la cópula en la lengua Kari’ña, la categoría funcional que introduce a la FA debe ocurrir en el complejo flexivo y no en la “cáscara” —FV, como puede observarse en (11).

Recordemos que, en relación con la estructurajerárquica de una FC, los principios que determinan el ordenamiento jerárquico y si este orden pudiera variar son preguntas que Chomsky deja casi abiertas, cuando expresa que la estructura de una FC es orientada u obligada por otras propiedades de la Gramática Universal (1995:175).

Una pregunta importante está relacionada con la posibilidad de que una lengua varíe en la forma en que aparentemente lo hace el Kari’ña, como en (12) donde los dominios lexical y funcional son adyacentes y en (11). Donde no lo son. Es posible que la respuesta esté relacionada con los principios de economía que restringen los movimientos. Si la configuración

para la expresión (8.c) es como en (12), la concordancia FN-Adj se realiza internamente en la FV, luego sería innecesario un movimiento adicional dado que el adjetivo ya ha revisado y eliminado sus rasgos; recordemos que el movimiento se permite sólo cuando el ítem lexical revisa y elimina sus rasgos; éste movimiento produce un orden de palabra que no es aceptable en la lengua Kariña. Luego el ordenamiento lineal de los ítemes en las expresiones sugiere que la estructura jerárquica de una FC puede variar.

2. Más observaciones acerca del verbo Vañño

En esta parte del trabajo nos concentraremos en las construcciones con el verbo vañño. En la oración (8.a) cuya representación subyacente es la configuración en (11), el nodo y genera una forma del verbo vañño el cual no hace ninguna contribución semántica por sí solo, pero es la parte esencial del predicado en el sentido de que semánticamente pasa un valor desde la frase verbal hacia el nombre que típicamente se almea con el sujeto de la oración. La expresión en (8.c), así como las presentadas en (14) con frecuencia se describen como si mostraran dos relaciones semánticas: una relación de nombrar y otra de predicación

(14). a. Nana mañña_i-rũ mieene m_i-an
 nuestro (ind) conuco-POS grande 3.SG.SU-PRES
 ('Nuestro conuco es grande')

b. Dũ-att_i-ũ amũdda-me m_i-an
 1SG-casa-POS belleza-POST 3.SG.SU-PRES
 ('Mi casa es bonita')

c. Waanũ tupunne n_i - e' -i
 Juan gordo 3.SG.SU- -PAS
 ('Juan estaba/era gordo')

d. Alis ameepane n_i - e' -i
 Alis el-maestro 3.SG.SU- -PAS
 ('Alis era el maestro')

Ciertas expresiones en una oración se usan para nombrar, para hacer referencia a un objeto, o para designar un objeto. Otras expresiones en una oración se toman en cuenta para describir, para afectar algo, para ser predicado de esos objetos. Puede suponerse que los términos nombre y predicado, en el sentido que los estamos estudiando, son términos semánticos. Ahora bien las categorías semánticas de nombre y predicado con frecuencia se alinean con las categorías sintácticas de nombre propio o común y frase verbal, como en (15.a, b, c, d).

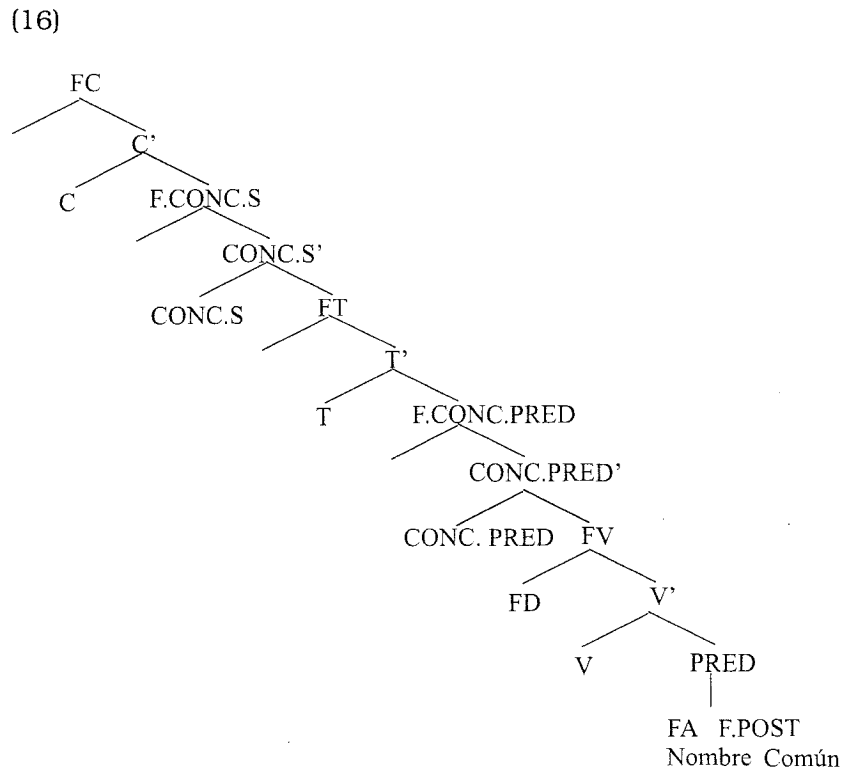
- (15). a. [FD[nana mañña_i-rù] FV[mieene m_i-an]]: estructura sintáctica
 nuestro conuco-POS grande 3.SG.SU-PRES
 Nombre Predicado: estructura semántica
- b. [FD[dü-a tt_i-ü] FV[amüdda-me m_i-an]]: estructura sintáctica
 1.SG-casa-POS belleza-POST 3.SG.SU-PRES
 Nombre Predicado: estructura semántica
- c. [FD[Waanü] FV[tupunne - n_i- e' - i]]: estructura sintáctica
 Juan gordo 3.SG.SU- -PAS
 Nombre Predicado: estructura semántica
- d. [FD[Alis] FV[ameepane - n_i- e' - i]]: estructura sintáctica
 Alis el-maestro 3.SG.SU- -PAS
 Nombre Predicado: estructura semántica
- Los adjetivos *mieene* (grande) en (15.a) y *tupunne* (gordo) en (15.c), la frase postposicional *amüdda-me* en (15.b), y el nombre

común *ameepane* (el-maestro) entendido como definido se pueden usar para describir objetos. La contribución semántica del predicado es que distingamos los rasgos de los objetos, y desde luego los objetos mismos. Luego el verbo copulativo en (15.a, b, c, d) es como un puente que permite relacionar los rasgos con la frase determinante que ocupa la posición de sujeto en la oración. Los adjetivos, la frase postposicional y el nombre común que estamos estudiando están asociados a Las Condiciones Generales de Aplicación (Larson y Segal 1995: 127). Estas condiciones son indiferentes al número de individuos a los que se adecuan; por ejemplo, *ameepane* (maestro, uso definido) puede ser uno, o dos, o más miembros de un conjunto, tal vez ninguno.

Los adjetivos, la frase postposicional y el nombre común que estamos estudiando están asociados a Las Condiciones Independientes del Objeto; es decir, un predicado que contiene las categorías sintácticas que estamos analizando es indiferente a la identidad de los individuos a los cuales se adecua la condición; por ejemplo *tupunne* (gordo/a) pueden ser los individuos A y B, pero también pueden ser individuos diferentes, C y D. De cualquier forma, el predicado tiene el mismo significado.

Aparentemente, los nombres comunes, los adjetivos y las frases postposicionales en función adjetival tienen las mismas propiedades cuando ocurren en el predicado, aunque en general, se puedan encontrar distinciones, Larson hace referencia al hecho de que los nombres también tienen una Condición sobre la Identidad; ésta determina cuando dos objetos cuentan como el mismo objeto o como objetos diferentes. El nombre común *wüküürü* (hombre) tiene una condición independiente del objeto que determina si algún objeto es un hombre o no. Pero este nombre común también tiene una condición para determinar si dos individuos constituyen el mismo hombre u hombres diferentes. Los adjetivos se diferencian de los nombres comunes en el hecho de que carecen de las condiciones de identidad.

En la configuración en (11), la cual representa la estructura subyacente para una oración como la presentada en (8.c), tanto la frase adjetival como el verbo cópulativo *vaño* se generan dentro de la “cáscara” — FV, esta configuración, con algunas modificaciones, puede dar cuenta de las oraciones presentadas en (14.a, b, c, d) (es decir, (15.a, b, c, d)), dado que la frase postposicional de (15 .b) y el nombre común de (15. d) también forman parte del predicado; de tal forma que la configuración en (16) puede comprender los casos presentados en (8.c) y (15.a, b, c, d).



En este marcador utilizamos las etiquetas F.CONC.PRED y PRED sólo como elementos generalizadores. El ascenso de la FD hacia el [Esp, E. CONC.S1 y del PRED hacia CONC.PRED en la sintaxis abierta y de verbo hacia T, y luego hacia CONC.S en la sintaxis encubierta, da cuenta de las oraciones en (15.a, b, c, d).

También existen otras construcciones copulativas en Kari’ña cuyo orden de palabras no es exactamente como se ha analizado hasta ahora, como en las expresiones en (17.a, b):

- (17). a. Taanüjke amoro m - e' - i
 Enfermo/a tú 2.SG- -PAS
 ('Tú estuviste enfermo/a')
- b. Taanüjke mojko n - e' - i
 Enfermo/a el/ella 3SG- -PAS
 ('Él/ella estuvo enfermo/a')

Probablemente, en estas oraciones, el adjetivo *taanjJce* (enfermo/a), después de haber aterrizado en la CONC.PRED para revisar y eliminar los rasgos personales y predicativos, finalmente se mueve hacia el especificador de la FC, pero la teoría expresa que un movimiento adicional es innecesario puesto que el movimiento se permite sólo cuando el ítem lexical revisa y elimina sus rasgos, y el adjetivo *taartújlce* lo ha hecho en la posición CONC.PRED.

Anteriormente, hicimos referencia al hecho de que las expresiones normalmente exhiben el sujeto en posición inicial en Kari'ña y, aunque la teoría X-barra, así como otros principios de la Gramática Universal se formulan de una manera “libre del orden lineal, el valor del núcleo parámetro debe ser fijado tomando como base los datos disponibles, de tal manera que se pueda obtener una gramática esencial, en este caso, del Kari'ña. Luego si el Kari'ña es una lengua de sujeto en posición inicial, las oraciones en (34) son más costosas, de acuerdo con la medida propuesta por Fukui (1993: 400):

(18). Medida de la Preservación del Valor del Parámetro. Una operación gramatical (mueva-a, en particular) que crea una estructura inconsistente con el valor de un parámetro dado en una lengua es costosa en la lengua, mientras que una operación que produce una estructura consistente con el valor del parámetro no tiene costo.

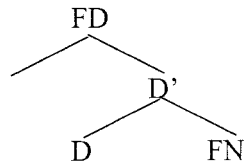
Por supuesto, un movimiento costoso debe tener una fuerza que lo produzca: en el caso de las oraciones (17.a, b), probablemente el movimiento hacia el especificador de la FC se debe a un proceso de topicalización, aunque el movimiento del adjetivo hacia la posición inicial de oración sea opcional.

La lengua Kari'ña exhibe predicados que presentan una estructura sintáctica compleja, como en las oraciones en (19).

- (19). a. Pedro_i depooto amu mojko m_i-an
 Pedro jefe un él 3.SG.-PRES
 ('Pedro es un jefe')
- b. Moose_i kamioonu-rü ero m_i-an
 éste camión – POS éste 3.SG.SU-PRES
 ('Éste es mi camión')

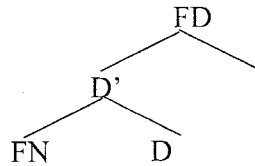
El estudio de estas oraciones requiere que demos algunos detalles relacionados con la frase determinante en Kari'ña. La teoría de la frase determinante propone que las frases nominales, así como las cláusulas, están encabezadas por un elemento funcional. La teoría propone que las frases nominales son las máximas proyecciones complementarias de D, la posición básica de los artículos, Nótese que el ordenamiento de los constituyentes en la frase determinante en Kari'ña muestra que la frase nominal complemento de D puede estar tanto a la derecha como a la izquierda del núcleo. Observe las frases en (20) y (21).

(20)



- a. Akoone atto - kon
 dos casa - PL
- b. oruuwa atto - kon
 tres casa - PL
- c. enüpüjkojko atto - kon
 pocas casa - PL
- d. pajooro atto - kon
 todas-las casa - PL
- e. ero atto
 esta casa
- f. mooro atto
 esa casa
- g. aññatone atto tumutuno- kon
 cinco casa blanca - PL

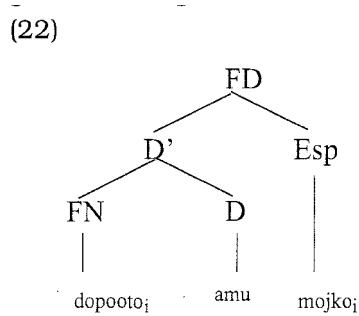
(21)



- a. atto amu
 casa una
- b. atto amu - kon
 casa una - PL (algunas)

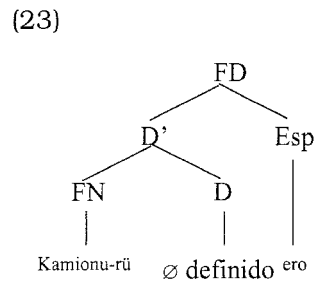
La complejidad de las oraciones en (19) también revela otros aspectos interesantes relacionados con la teoría de la frase determinante, donde las formas pronominales son tratadas como determinantes pre- o postnominales, o también como determinantes pronominales. Radford (1997: 41) sugiere que tanto en el uso pronominal (en inglés) como en el uso pronominal, los elementos como *alt* (cuantificador universal en inglés) *many* (cuantificador existencial en inglés), *this* (este), por ejemplo, mantienen su estatus categorial de determinantes.

Si esto es así, puede proponerse la siguiente configuración para la frase dopooto amu inojko en (19. a)



donde mojkoi es correferente tanto con dopooto en la misma FD como con Pedro en la posición de sujeto en la oración.

Si no ocurre el determinante amu pudiera pensarse que esa posición permanece vacía y la frase nominal se percibe como definida, como en (19.b), donde la frase kamionu-rü ero puede tenerla siguiente configuración:



Luego, las oraciones en (19.a, b) pudieren esquematizarse como sigue:

- (24). a. [FD[Pedro] FV[FD[dopooto amu mojkoi] v [m - an]]]
 Pedro jefe un él es
- b. [FD[Moose] FV[FD[kamionu-rü ero] v [m - an]]]
 éste kamión - POS este es

3 Otros usos del verbo copulativo Vañño

Freeze (1992) sugiere que lo emocionante de la sintaxis mo- denia está en descubrir que una variedad de estructuras superficiales se pueden reducir a la interacción de una estructura subyacente con principios establecidos independientemente. En el caso de la lengua Kari'ña, el verbo vañño aparece en lo que Freeze llama Paradigma Locativo, el cual está constituido por expresiones como las siguientes:

(25). a. Locativo predicativo:

Kajpe	monto	m _i - an	kushi'ñña - ta
el-café	LOC	3.SG.SU-PRES	cocina - en

('El café está en la cocina)

b. Existencial:

monto	m _i - an	kajpe	kushi'ñña - ta
LOC	3.SG.SU-PRES	café	cocina

('Hay café en la cocina)

c. Posesión:

Peero	Kupuarippie	m _i - an
el-perro	garrapata	3.SG.SU-PRES

('El perro tiene garrapatas)

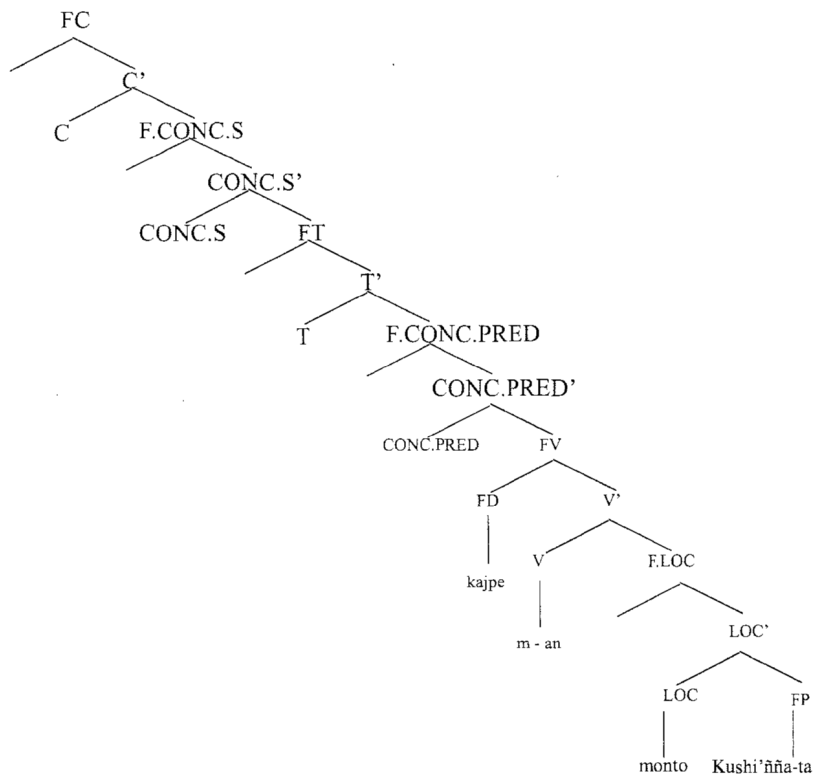
De acuerdo con los ejemplos en (25.a, b, c), el predicativo locativo y el existencial simplemente representan órdenes diferentes de los mismos constituyentes, mientras que kajpe (café) en el predicativo locativo parece que ocupa la posición de sujeto, seguida del argumento locativo correferente con la frase postposicional Kus1-uñña-ta (cocina-en), el argumento locativo monto ocupa la posición de sujeto en la oración existencial.

Existe una distinción semántica entre las oraciones (25.a) y (25.b): si el argumento tema es definido (Kajpe en (25.a)), éste es el sujeto; pero si es indefinido, la proforma locativa es el sujeto, como en (25.b). Freeze afirma que ninguna lengua permite que el existencial tenga un tema definido; si el tema es definido, la estructura debe ser la de un locativo predicativo.

La propuesta de Freeze fue elaborada siguiendo la teoría de Chomsky 1986. Ahora bien, en este trabajo creemos que el Programa Minimalista puede construir una derivación menos costosa relacionada con los predicativos locativos y los existenciales.

Podemos considerar la configuración en (26)

(26)



Si el tema es [+ definido], *lcapje* se mueve hacia [Esp, F.CONC.S1] y *monto* se mueve hacia el [Esp, F.CONC.PREDI] en la sintaxis abierta para revisar y eliminar sus rasgos. El verbo copulativo *m-art* se mueve en la sintaxis encubierta, ya hemos discutido que la concordancia débil no es capaz de atraer a los verbos verdaderos. Si el tema es [- definido], *monto* se mueve hacia [Esp].

Si el tema es [+ definido], *lcapje* se mueve hacia [Esp, F.CONC.S1] y *monto* se mueve hacia el [Esp, F.CONC.PREDI] en la sintaxis abierta para revisar y eliminar sus rasgos. El verbo copulativo *m-art* se mueve en la sintaxis encubierta, ya hemos discutido que la concordancia débil no es capaz de atraer a los verbos verdaderos. Si el tema es [- definido], *monto* se mueve hacia [Esp*].

Veamos:

- (27) a. Poopuru-ppo areepa s-epeema-i
el-pueblo-en cazabe 1.3.-comprar-PAS
(‘Compré cazabe en el pueblo’)
- b. Arrepa eepma-ja m - e' - i
cazabe comprar-NEG 2- -PAS
(‘No compraste cazabe’)
- (28) a. Waanü n-o'nük-i kaneekanee-ta
Juan 3.SU-dormir-PAS chinchorro-en
(‘Juan durmió en el chinchorro’)
- b. Waanü kaneekanee-ta o'nüku-ja n - e' - i
Juan chinchorro - en dormir-NEG 3- -PAS
(‘Juan no durmió en el chinchorro’)

Conclusiones

La lengua Kari'ña ha sido poco estudiada, especialmente en las relaciones de concordancia de algunos afijos verbales con los argumentos de sujeto y objeto. Normalmente, el prefijo de un verbo con tiempo hace referencia tanto al sujeto como al objeto, en el caso de los verbos transitivos, pero el sufijo que marca el tiempo también hace referencia al objeto directo. La carencia de estudios relacionados con este aspecto no ha sido una restricción para estudiar la configuración intransitiva, especialmente el uso del verbo vañño, el cual parece ser más complejo de lo que se ha estudiado hasta ahora; su traducción al español, creo que ha orientado su estudio por vías diferentes y menos reveladoras a las que hemos presentado en este trabajo. De todas formas, las propuestas que hemos presentado aquí son para discutir las con mayor profundidad en la medida que el estudio del Kari'ña avance.

Bibliografía

- ALVAREZ, J. (1998). La Construcción Negativa en Kari'ña, Caribe. VIII Jornadas Científicas Nacionales de la Facultad Experimental de Ciencias. Universidad del Zulia.
- BACH, E. (1967). Have and Be in English Syntax. *Language*, Vol. 43, Num. 2, 462-483.
- BERTA, J. (2000). Estudio de las Estructuras Coordinadas y Subordinadas en la Sintaxis de la Lengua Kari'ña. Tesis de Grado. Universidad Simón Bolívar.
- BOWERS, J. (1993). The Syntax of Predication. *Linguistic Inquiry*, Vol. 24, Num. 4, 591-656.
- CARNIE, A. (1995). Non-Verbal Predication and Head-Movement. Tesis Doctoral. MIT Working Papers in Linguistics.
- CHOMSKY, N. (1986). *Knowledge of Language*. Praeger.
- CHOMSKY, N. (1991). Some Notes on Economy of Derivation and Representation. En *Principles and Parameters in Comparative Grammar*, editado por R. Freidin.
- CHOMSKY, N. (1992). A Minimalist Program for Linguistic Theory. MIT Working Papers in Linguistics.
- CHOMSKY, N. (1995). *The Minimalist Program*. The MIT Press.

- DE VAGAMIAN, F. (1978). *Diccionario Ilustrado yupa español, español yupa*. Fornateca. Caracas.
- FREEZE, R. (1992). Existentials and other Locatl'ires. *Language*, Vol. 68, Num. 3, 553-595.
- FUKUI, N. (1993). Parameters ami Optionality. *Linguistic Inquiry*, Vol. 24, Num. 3, 399-420.
- HALE, Kand KEYSER, S.J. (1996). OnArgument Structure and the Lexical Expression of Syntactic Relations. En *the View from Building 20*, editado por K. Hale y S.J. Keyser. The MIT Press.
- JAEGGLI, O. (1986). Three Issues in the Theory of Clitics: Case, doubled NPs and extraction. *Syntax and Semantics*, Vol. 19, 15-41.
- JESPERSEN, O. (1954). *A Modern Engllsh Grammar. Historical Principles*. Part. VI, Morphoior.
- LARSON, R. and Segal, G. (1995). *Knowlwdge of Menaning An Introduction to Semantic Theory*. The MIT Press.
- MEDINA, R. (1994). Movimiento de Algunos Núcleos en el Sistema Flexivo de la Lengua Yukpa. *Opción*. Año 10, Núm. 14, 69-91.
- MIYAGAWA, S. (1997). Agalnst Optional Scrambling. *Linguistic Inquiry*, Vol. 28, Num. 1, 1-25.
- MOSONYI, J. (1978). *Diccionario Básico del Idioma Cariña*. Trabajo de Ascenso. Universidad Central de Venezuela.
- MOSONYI, J. (1982). *Morfología Verbal del Idioma Cariña*. Tesis de Grado. Universidad Central de Venezuela.
- RADFORD, A. (1997). *Syntax. A minlmalist Introduction*. Cambridge University Press.
- RI'ITER, E. and ROSEN, S.T. (1997). The Function of Have. *Lingua* 101, 295-321.
- ROMERO-FIGUEROA, A. Evidence of Ergatlvlty in Kari'ña. *Universidad dL jiente*.
- SILONI, T. (1997). *Noun Phrases and Nominalizatlons the Syntaz of DPs*. Kluwer Academic Press.
- SOCORRO, M. (1998). *Interacción de Morfología y Fonología en el Sistema Verbal del KarI'ña (Caribe)*. Tesis de Grado. Universidad del Zulia.